叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 康芬(con-fen) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康芬(Con-Fen)
第1/1页

[kɒn] - [fen]
CON - FEN
康 - 分

康芬

[baɪ][dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['ædəmz]
By JAMES R . ADAMS
经过 詹姆斯 拉 . 亚当斯

作者：詹姆斯·R·亚当斯

[ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] - [ɒv; əv] [mɑːz]
The Shisti and the Assistant Shisti of Mars
这 - 和 这 助手 - 的 火星

火星的希斯蒂和助理希斯蒂

[tʃəʊz] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [spɒt] .
chose Chicago , U . S . A . , for their vacation spot .
选择 芝加哥 , U . S . 一个 . , 为了 他们的 假期 点 .

他们选择美国芝加哥作为度假地点。

[nəʊ] ['wʌrɪs] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
No worries ; they were invisible .
不 担忧 ; 他们 是 无形的 .

别担心，他们是隐形的。

['plenti] [ɒv; əv] [rɪtʃ]
Plenty of rich
很多 的 富有的

很多富人

[fuːd] ; [ðə; ðɪ][dʒɔɪnt][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] .
food ; the joint was loaded .
食物 ; 这 联合的 曾是 已加载 .

食物；这支枪已经装满了。

[ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][ɒv; əv]
A whole year of
一个 所有的 年 的

整整一年

['frɒlɪkɪŋ] [ɪn][stɔː(r)] .
frolicking in store .
嬉戏 在 店铺 .

在店内嬉戏。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ]
Only one thing they
仅有的 一 事物 他们

他们只有一件事

[ˌəʊvə'lʊkt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kən'venʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
overlooked — there was a curious convention going on .
被忽视的 — 那里 曾是 一个 好奇的 习俗 去 在 .

被忽略了——当时正在举行一个奇特的仪式。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [meɪ] - .
Planet Stories May 1953 .
行星 故事 可能 - .

星球故事 1953年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] ['plænɪt] , [ku:ʃ] [təʊld][hɪm'self][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
The landing on the green planet , Koosh told himself in satisfaction , was one of
这 降落 在 这 绿色的 行星 , 库什 讲述 他自己 在 满意 , 曾是 一 的
['ʌtməʊst] [pə'fekʃ(ə)n] .
utmost perfection .
极致 完美 .

库什满意地告诉自己，登陆这颗绿色星球是一次极其完美的着陆。

[nɒt] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'ju:ʒuəl] ,
Not that that made it unusual ,
不是 那 那 制成 它 异常 ,

但这并没有什么不寻常之处。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [krɑ:ft][ɔ:l][bʌt; bət] ['hændld] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪn'veərɪəbli] [pə'fɔ:md] ['ɔ:lməʊst][wʌn]
since the Martian craft all but handled itself and invariably performed almost one
自从 这 火星人 工艺 全部 但 处理 本身 和 总是 执行 几乎 一
['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] ['flɔ:ləsli] .
hundred per cent flawlessly .
百 每 中心 完美无瑕 .

由于火星飞船几乎完全自主运行，而且每次运行都几乎百分之百完美无瑕。

[bʌt; bət] [ku:ʃ] [dɪd] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
But Koosh did feel that this landing was a little , just a little ,
但 库什 做过 感觉 那 这 降落 曾是 一个 小的 , 只是 一个 小的 ,

但库什确实觉得这次着陆有点，只是有点.....

['betə(r)][ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][æz; əz]['paɪlət][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] .
better than average , and his ability as pilot had made it so .
更好的 比 平均的 , 和 他的 能力 作为 飞行员 有 制成 它 所以 .

他的飞行技术高于平均水平，这主要归功于他出色的飞行能力。

- [ə'pærəntli] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] ,
Thuko apparently thought the same ,
- 显然 想法 这 相同的 ,

图科显然也是这么想的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ɪn] [bri:f] ['kɒmplɪmənt] .
for he touched the other on the back of the neck in brief compliment .
为了 他 感动 这 其他 在 这 后退 的 这 脖子 在 简短的 赞扬 .

因为他轻轻拍了拍对方的后颈，以示简短的恭维。

['twɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [stɔ:ks] [ɪn] ['pleʒə(r)] ,
Twirling his eye - stalks in pleasure ,
旋转 他的 眼睛 - 茎 在 乐趣 ,

他愉悦地转动着眼柄，

[ku:ʃ] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] - [tu:; tə]
Koosh pressed a button on the control panel and arose to follow Thuko to
库什 按下 一个 按钮 在 这 控制 控制板 和 出现 到 跟随 - 到
[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['eəlɒk] ,
the opening airlock ,
这 开幕 气闸 ,

库什按下控制面板上的一个按钮，起身跟随图科走向即将打开的气闸。

['hɒpɪŋ] [ɒn] [wʌn] [leg] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:(r)] ['eni] ['mɑ:ʃn] [pə'zest] .
hopping on one leg , which happened to be all that he or any Martian possessed .
跳跃 在 一 腿 , 哪个 发生 到 是 全部 那 他 或者 任何 火星人 拥有 .

他单腿跳着走，而这恰好是他，或者说任何火星人，唯一拥有的肢体。

[ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:] [wɔ:m] , [leɪt] ['sʌmə(r)] [eə(r)] .
They emerged into warm , late summer air .
他们 出现 进入 温暖的 , 晚的 夏天 空气 .

他们走进了温暖的夏末空气中。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] , ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [lʌŋz] , ['revəl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
For a moment they stood , filling their lungs , reveling in the rich ,
为了 一个 片刻 他们 站立 , 填充 他们的 肺 , 狂欢 在 这 富有的 ,

他们站了一会儿，深深地吸了一口气，沉浸在奢华之中。

['hedi] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] .
heady atmosphere that was so unlike their own .
令人陶醉 气氛 那 曾是 所以 与此不同 他们的 自己的 .

那种令人兴奋的氛围，与他们自己的氛围截然不同。

" ['wʌndəf(ə)l] , - !
" Wonderful , Thuko !
" 精彩的 , - !

"太棒了，图科！"

" [ku:ʃ] [en'θu:zd] .
" Koosh enthused .
" 库什 热情洋溢 .

Koosh兴奋地说。

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ! "
" And to think we have a full year of it ahead of us ! "
" 和 到 思考 我们 有 一个 满的 年 的 它 前方 的 我们 ! "

"想想我们还要面对整整一年！"

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [les] [pli:zd] [ðæn; ðən] [ai] , " - [ə'gri:d] .
" You are no less pleased than I , " Thuko agreed .
" 你 是 不 较少的 高兴 比 我 , " - 同意 .

"你和我一样高兴，"图科同意道。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
" But we must take care that nothing happens to the ship in that time .
" 但 我们 必须 拿 关心 那 没有什么 发生 到 这 船 在 那 时间 .

但我们必须确保在此期间船只不会发生任何意外。

[lɒs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] .
Loss of it would mean the end of all this .
损失 的 它 会 意思是 这 结尾 的 全部 这 .

失去它就意味着这一切的终结。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

"	He	did	not	need	to	mention	the	reason	.
"	他	做过	不是	需要	到	提到	这	原因	.

他无需提及原因。

[kuːʃ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn]

Koosh	knew	that	it	was	because	the	small	craft	was	the	only	one	in
库什	知道	那	它	曾是	因为	这	小的	工艺	曾是	这	仅有的	一	在

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

库什知道，那是因为这艘小船是世上唯一的一艘。

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [mɑːz] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

At	least	,	as	far	as	Mars	was	concerned	.
在	至少	,	作为	远的	作为	火星	曾是	担心的	.

至少就火星而言是这样的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] , ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

And	of	course	that	was	because	—	well	,	actually	it	was	not	a
和	的	课程	那	曾是	因为	—	出色地	,	实际上	它	曾是	不是	一个

['mɑːʃn] [ʃɪp] .

Martian	ship	.
火星人	船	.

当然，那是因为——实际上，它并不是一艘火星飞船。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ][ləʊn] , [ɪk'splɔːrɪŋ] ['dʒəʊvɪən][hæd; həd]['lændɪd][ɒn][mɑːz] .

Thousands	of	years	ago	a	lone	,	exploring	Jovian	had	landed	on	Mars	.
数千	的	年	前	一个	孤独	,	探索	木星	有	登陆	在	火星	.

数千年前，一位孤独的木星探险者降落在了火星上。

['ɑːftə(r)] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

After	brief	inspection	of	the	machine	,	the	Martians	had	decided	it	was
后	简短的	检查	的	这	机器	,	这	火星人	有	决定	它	曾是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .

a	thing	much	worth	having	.
一个	事物	很多	值得	拥有	.

火星人对这台机器进行了短暂的检查后，便认定它是一件非常值得拥有的东西。

[ðeɪ] ['prɒmptli] ['məːdə] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ,

They	promptly	murdered	the	Jovian	,
他们	及时	被谋杀	这	木星	,

他们立即杀死了木星人。

[ˌðeə'baɪ] ['niːtli] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][haʊ][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvə(r)] [sfɪə(r)]

thereby	neatly	solving	the	problem	of	how	to	gain	the	gleaming	silver	sphere
从而	整齐地	解决	这	问题	的	如何	到	获得	这	闪闪发光	银	领域

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

从而巧妙地解决了如何获得闪亮银球的问题。

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [pruːvd] ['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]

Operation	of	the	ship	had	proved	only	a	matter	of	learning	the	right
手术	的	这	船	有	已证实	仅有的	一个	事情	的	学习	这	正确的

['bʌtnz] [tuː; tə] [pʊʃ] .

buttons	to	push	.
按钮	到	推	.

事实证明，操作这艘船只需要学会按正确的按钮即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['sɪmp(ə)l]

And	the	Martians	were	more	than	capable	of	making	the	few	simple
和	这	火星人	是	更多的	比	有能力的	的	制作	这	很少	简单的

[rɪ'peəz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

repairs	it	required	from	time	to	time	.
维修	它	必需的	从	时间	到	时间	.

火星人完全有能力不时地对它进行一些简单的维修。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stʌmpt] [kəm'pliːtli] [baɪ][ðə; ði]['ænti] - ['grævəti] [pleɪts] [ðæt] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	were	stumped	completely	by	the	anti	-	gravity	plates	that	drove	it	.
但	他们	是	难住了	完全地	经过	这	反对	-	重力	盘子	那	驾驶	它	.

但他们完全被驱动它的反重力板难住了。

[ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ðem; ðəm][hæd; həd] [endid] ['fruːtləsli] .

All	attempts	to	duplicate	them	had	ended	fruitlessly	.
全部	尝试	到	复制	他们	有	结束	徒劳地	.

所有复制它们的尝试都以失败告终。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)]['dʒəʊvɪən] [keɪm] .

The	original	would	have	to	serve	them	until	another	Jovian	came	.
这	原来的	会	有	到	服务	他们	直到	其他	木星	来了	.

原先的那个木星人就得一直为他们服务，直到另一个木星人到来。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌseɪf'kiːpɪŋ] ?

"	Where	shall	we	put	it	for	safekeeping	?
"	在哪里	将	我们	放	它	为了	保管	?

我们应该把它放在哪里保管呢?

" [kuːʃ] [ɑːskt] .

"	Koosh	asked	.
"	库什	问	.

Koosh问道。

[ðen] , ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwestʃən] ,

Then	,	answering	his	own	question	,
然后	,	回答	他的	自己的	问题	,

然后，他自问自答道:

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

"	I	imagine	a	likely	place	would	be	on	the	roof	of	an	unoccupied	building	in
"	我	想象	一个	可能	地方	会	是	在	这	屋顶	的	一个	空置	建筑	在

[wɒt'evə(r)] ['sɪti] [wiː; wi] [tʃuːz] [æz; əz]['aʊə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] — [ɑː] — [həʊst] . "

whatever	city	we	choose	as	our	initial	—	ah	—	host	.	"
任何	城市	我们	选择	作为	我们的	最初的	—	啊	—	主持人	.	"

"我想，比较可能的地方是我们选择作为最初——啊——东道主的城市里，一栋空置建筑的屋顶。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən] , " [sed] - .

"	That	is	a	good	suggestion	,	"	said	Thuko	.
"	那	是	一个	好的	建议	,	"	说	-	.

"这是一个很好的建议，"图科说道。

" [ə; eɪ] ['ruːftɒp] [wʊd] [biː; bi][aɪ'diːəl] .

"	A	rooftop	would	be	ideal	.
"	一个	屋顶	会	是	理想的	.

"屋顶是理想的场地。"

[let] [ˌjuː 'es] [prə'siːd] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [mə'trɒpəlɪs] .

Let	us	proceed	to	find	one	in	a	suitable	metropolis	.
让	我们	继续	到	寻找	一	在	一个	合适的	都会	.

让我们继续寻找一个合适的都市。

" [riːˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈlɒft][ænd; ənd] [skɪmd] [ˈəʊvə(r)] [ˈɜːrθs] [ˈsɜːfɪs] ,
" **Reentering** **the** **ship** **they** **took** **it** **aloft** **and** **skimmed** **over** **Earth's** **surface** **,**
" 重新进入 这 船 他们 采取 它 高空 和 脱脂 超过 地球的 表面 ,

“他们重新进入飞船，将飞船升空，掠过地球表面。”

[ˈprez(ə)ntli] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɪti] .
presently **coming** **above** **a** **large** **city** **.**
目前 未来 多于 一个 大的 城市 .

目前正位于一座大城市上空。

[ə; eɪ] [ˈterən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .
A **Terran** **would** **have** **recognized** **it** **as** **Chicago** **.**
一个 泰伦 会 有 认可 它 作为 芝加哥 .

地球人会认出这是芝加哥。

[aɪ] - [stɔːks] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɔːts] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði][ˈeɪliən][peə(r)][ˈskruːtənaɪzd] [ˈkləʊsli] [iːtʃ]
Eye **-** **stalks** **pressed** **to** **the** **quartz** **window** **,** **the** **alien** **pair** **scrutinized** **closely** **each**
眼睛 - 茎 按下 到 这 石英 窗户 , 这 外星人 一对 仔细审查 密切 每个
[ˈbɪldɪŋ] [ðeɪ] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] .
building **they** **passed** **over** **.**
建筑 他们 通过了 超过 .

这对外星人将眼柄紧贴在石英窗上，仔细地观察着他们经过的每一栋建筑物。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [kuːʃ] .
" **There's** **one** **!** **"** **exclaimed** **Koosh** **.**
" 有 一 ! " 惊呼 库什 .

“有一个！”库什惊呼道。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][naɪn]['tendrəl] - [laɪk] [əˈpendɪdʒɪz] .
He **pointed** **with** **the** **longest** **three** **of** **his** **nine** **tendril** **-** **like** **appendages** **.**
他 尖 和 这 最长 三 的 他的 九 卷须 - 喜欢 附属物 .

他用九条触须状的附属物中最长的三条指着什么。

" [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , - ? "
" **See** **it** **,** **Thuko** **?** **"**
" 看 它 , - ? "

“看到了吗，图科？”

" [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **I** **see** **it** **.**
" 我 看 它 .

我看到了。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbviəsli] [ˈempti] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
Yes **,** **it** **is** **obviously** **empty** **of** **life** **and** **has** **been** **for** **some** **time** **.**
是的 , 它 是 明显地 空的 的 生活 和 有 到过 为了 一些 时间 .

是的，这里显然已经空无一人，而且这种情况已经有一段时间了。

[set] [daʊn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] , [kuːʃ] .
Set **down** **the** **sphere** **,** **Koosh** **.**
放 向下 这 领域 , 库什 .

库什，把球放下。

" [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈgrævld] [ˈruːftɒp] ,
" **Ten** **minutes** **later** **they** **were** **standing** **on** **a** **gravelled** **rooftop** **,**
" 十 分钟 之后 他们 是 常设 在 一个 砾石 屋顶 ,

十分钟后，他们站在铺满碎石的屋顶上。

['sʌkɪŋ] [ɪn][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [wɜːld] .
sucking **in** **more** **of** **the** **wonderful** **air** **of** **this** **hospitable** **world** **.**
吸吮 在 更多的 的 这 精彩的 空气 的 这 好客 世界 .

贪婪地呼吸着这美好世界的空气。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] , " [kuːʃ] [m'ɜːməd] ['sɒftli] , ['revərəntli] .
" And so we begin our vacation on Earth , " Koosh murmured softly , reverently .
" 和 所以 我们 开始 我们的 假期 在 地球 , " 库什 低声说道 轻轻 , 虔诚地 .

“于是，我们在地球上的假期开始了。”库什轻声低语，带着敬畏之情。

" [ə; eɪ][jɪə(r)] , - !
" A year , Thuko !
" 一个 年 , - !

“一年了，图科！”

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ðɪs] ['nektə(r)] . . . [ɒv; əv] ['stʌfɪŋ] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [stɑːvd] ['bɒdɪz]
a year of breathing this nectar . . . of stuffing our poor starved bodies
一个 年 的 呼吸 这 花蜜 . . . 的 馅 我们的 贫穷的 饥饿 身体
[wɪð] [faɪn] [fuːdz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [mɑːz] - ['bærən] [sɔɪl] .
with fine foods unknown to Mars ' barren soil .
和 美好的 食物 未知 到 火星 - 荒芜 土壤 .

一年来，我们呼吸着这甘露……用火星贫瘠土壤中从未出现过的美味食物来填饱我们可怜的饥饿的身体。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [ə'bʌndəns] !
A year of abundance !
一个 年 的 丰富 !

丰收的一年！

" [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
" Vacation .
" 假期 .

“假期。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] , [haʊ'evə(r)] [dɪs'ɒnɪstli] , [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [θruː]
The Martians had acquired , however dishonestly , the means of travel through
这 火星人 有 获得 , 然而 不诚实地 , 这 方法 的 旅行 通过
[ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] ,
interplanetary space ,
星际 空间 ,

然而，火星人通过不正当的手段获得了星际旅行的工具。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]
and could think of no better purpose for it than hauling them
和 可以 思考 的 不 更好的 目的 为了 它 比 运输 他们
[tuː; tə][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][ɒn] [ɜːθ] ,
to vacations on Earth ,
到 假期 在 地球 ,

并且想不出比用它把他们运到地球上度假更好的用途了。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][laɪf] .
a world they had long known to be rich in those things vital to life .
一个 世界 他们 有 长的 已知 到 是 富有的 在 那些 事物 必不可少的 到 生活 .

他们一直都知道，这个世界充满了对生命至关重要的东西。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [mɑːz] , [ðə; ði] [sfɪə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['kæri] [tuː]
Unfortunately for the masses of Mars , the sphere could only carry two
很遗憾 为了 这 群众 的 火星 , 这 领域 可以 仅有的 携带 二
['pæsndʒər] [ə; eɪ][trɪp] ,
passengers a trip ,
乘客 一个 旅行 ,

不幸的是，对于火星上庞大的人口来说，这个球体一次只能搭载两名乘客。

[wɪð] [wʌn] ['æktɪŋ] [æz; əz]['paɪlət] .
with one acting as pilot .
和 一 表演 作为 飞行员 .

其中一人担任飞行员。

['ðeəfɔ:(r)] [ɪts][ju:z][hæd; həd] [bi:n] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
Therefore its use had been strictly limited to high officials .
所以 它是 使用 有 到过 严格 有限的 到 高的 官员 .

因此，它的使用一直严格限制在高级官员之内。

[tu:] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] ; [bʌt; bət] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)] [ku:ʃ] [ænd; ənd] - , [sɪns] [ðeɪ]
Too bad for the masses ; but lucky for Koosh and Thuko , since they
也 坏的 为了 这 群众 ; 但 幸运的 为了 库什 和 - , 自从 他们
[bəuθ][held][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ɑ:.fɪsɪz] .
both held important offices .
两个都 握住 重要的 办公室 .

这对普通民众来说是件坏事；但对库什和图科来说却是件好事，因为他们都担任要职。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] - , [rɪ'spektɪvli] .
They were merely the Shisti and Assistant Shisti , respectively .
他们 是 仅仅 这 - 和 助手 - , 分别 .

他们分别只是司仪和助理司仪。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] - [spəʊk] [naʊ] ,
The Assistant Shisti spoke now ,
这 助手 - 辐 现在 ,

助理希斯蒂开口说道：

[ðə; ði] [raʊnd] ['ɒrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ræpɪdli][dai'leit, di-][ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] .
the round orifice in the center of his face rapidly dilating and contracting .
这 圆形的 孔 在 这 中心 的 他的 脸 快速 扩张 和 承包 .

他脸部中央的圆形孔口迅速扩张和收缩。

[ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪk'stætɪk] [bʌbəlɪŋz] , [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] , [ku:ʃ] .
Ignoring the other's ecstatic bubblings , he said , " This will be fine , Koosh .
忽略 这 其他的 欣喜若狂 冒泡 , 他 说 , " 这 将要 是 美好的 , 库什 .

他无视对方欣喜若狂的欢呼声，说道："没事的，库什。"

['lɪt(ə)l][kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪə(r)] , [ən'les] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'læpst] .
Little could happen to the ship here , unless the building collapsed .
小的 可以 发生 到 这 船 这里 , 除非 这 建筑 倒塌 .

除非建筑物倒塌，否则这艘船在这里不会有太大问题。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] ['wʌri] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'meɪnɪŋ]
And of course we need not worry too much about the place remaining
和 的 课程 我们 需要 不是 担心 也 很多 关于 这 地方 其余的
['ʌn'tenəntid] .
untenanted .
空置的 .

当然，我们也不必过于担心房子一直空着。

[ðæt] ['ri:əli] [meɪks] [smɔ:l] ['dɪfrəns] .
That really makes small difference .
那 真的 制作 小的 不同之处 .

这其实影响不大。

" [ku:ʃ] [dru:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [stɔ:ks] [ɪn] [ə'gri:mənt] .
" Koosh drooped his eye - stalks in agreement .
" 库什 下垂 他的 眼睛 - 茎 在 协议 .

"库什垂下眼柄表示同意。"

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv]['æksɪdənt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] ['sʌmwɒt] .
" Except that the chances of accident would be increased somewhat .
" 除了 那 这 机会 的 事故 会 是 增加 有些 .

"只不过发生事故的几率会略微增加。"

[bʌt; bət] [naʊ] , [let] [ˌjuː ˈes] [liːv] [hɪə(r)] .

But	now	,	let	us	leave	here	.
但	现在	,	让	我们	离开	这里	.

但现在，我们该离开这里了。

[ðɪs] [ˈgræv(ə)l] [ˈpʌntʃɪz] [θruː] [maɪ] [ˈsænd(ə)l] [ænd; ənd] [həːts] [maɪ] [fʊt] .

This	gravel	punches	through	my	sandal	and	hurts	my	foot	.
这	碎石	拳击	通过	我的	凉鞋	和	疼痛	我的	脚	.

碎石扎破了我的凉鞋，弄疼了我的脚。

" [ɒn] [ðə; ði] [striːt] , [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðeə(r)] [nekst] [muːv] .

"	On	the	street	,	they	paused	to	consider	their	next	move	.
"	在	这	街道	,	他们	暂停	到	考虑	他们的	下一个	移动	.

“在街上，他们停下来思考下一步该怎么做。”

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [dɪˈbeɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈsiːdi] ,

While	they	stood	there	debating	,	a	seedy	,
尽管	他们	站立	那里	辩论	,	一个	肮脏的	,

他们站在那里争论不休时，一个破旧的，

[stuːp] - [ˈʃəʊldəd] [ˈhjuːmən] [keɪm] [ˈʃʌflɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [pɑːst] [bɪˈtwiːn]

stoop	-	shouldered	human	came	shuffling	along	the	walk	and	passed	between
哈腰	-	肩部	人类	来了	洗牌	沿着	这	走	和	通过了	之间

[ðem; ðəm] [ˊʌnˊhiːdiŋli] , [ˈmʌmblɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] , " [niːd] [dəʊ] .

them	unheedingly	,	mumbling	something	about	,	"	Need	dough	.
他们	毫不在意	,	喃喃自语	某物	关于	,	"	需要	面团	.

一个驼背的人沿着小路蹒跚而来，毫不在意地从他们中间穿过，嘴里嘟囔着什么，好像在说：“需要面团。”

[ˈgɒtə] [get] [waɪn] [ˈmʌni] . . . .

Gotta	get	wine	money	.	.	.	.
必须	得到	葡萄酒	钱	.	.	.	.

得挣钱买酒.....

" [ðə; ði] - [ˈkæʒuəli] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] , [ðen] [sed] , "

"	The	Shisti	casually	watched	him	out	of	sight	around	the	corner	,	then	said	,	"
"	这	-	随意地	观看	他	出去	的	视线	大约	这	角落	,	然后	说	,	"

[əˈstaʊndɪŋ] , - , [əˈstaʊndɪŋ] .

Astounding	,	Thuko	,	astounding	.
惊人	,	-	,	惊人	.

“希斯蒂漫不经心地看着他从拐角处消失在视线之外，然后说道：‘令人震惊，图科，令人震惊。’

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˌjuː ˈes] .

He	gave	no	indication	of	having	seen	us	.
他	给予	不	指示	的	拥有	已见	我们	.

他丝毫没有表现出看到我们的迹象。

[ai] [mʌst; məst] [ədˈmɪt] [ai] [doʊnt] [kəmˈpliːtli] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	must	admit	I	don't	completely	understand	it	.	"
我	必须	承认	我	不	完全地	理解	它	.	"

我必须承认，我并没有完全理解它。

" [huː] [dʌz] ? " [英 [ˈkaʊntə(r)] 美 [ˈkaʊntɚ] - .

"	Who	does	?	"	countered	Thuko	.
"	WHO	做	?	"	反驳	-	.

“谁会这么做？”图科反驳道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaɪəns] [ˈkænɒt] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɪkˈspleɪn] .

"	It	is	something	that	science	cannot	satisfactorily	explain	.
"	它	是	某物	那	科学	不能	令人满意地	解释	.

这是科学无法令人满意地解释的事情。

[ɔ:l] [ðə; ði] [sæ'vɑ:nts; sə'vɑ:nts] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ði:z] ['ə:θliŋz] [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn]

All	the	savants	know	is	that	most	of	these	Earthlings	do	not	believe	in
全部	这	学者	知道	是	那	最多	的	这些	地球人	做	不是	相信	在

['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

our	existence	,
我们的	存在	,

所有智者都知道，大多数地球人并不相信我们的存在。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ˌnɑ:nbɪ'li:f] [ækts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

and	somehow	that	nonbelief	acts	to	prevent	them	from	acknowledging	the
和	不知何故	那	无信仰	行为	到	防止	他们	从	承认	这

['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sensɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

evidence	of	their	senses	that	we	are	among	them	.
证据	的	他们的	感官	那	我们	是	之中	他们	.

不知何故，这种不信阻止了他们承认自己的感官所证明的我们就在他们中间。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [weər'evə(r)] [wi:; wi] [gəʊ] , [ɪf] ['i:v(ə)n] [wʌn] ['hju:mən] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] [rɪ'fju:zɪz]

Furthermore	,	wherever	we	go	,	if	even	one	human	in	the	immediate	vicinity	refuses
此外	,	无论	我们	去	,	如果	甚至	一	人类	在	这	即时	附近	拒绝

[tu:; tə] [ək'sept] ['aʊə(r)] [rɪ'ælətɪ] ,

to	accept	our	reality	,
到	接受	我们的	现实	,

此外，无论我们走到哪里，如果附近哪怕只有一个人拒绝接受我们所处的现实，

[ðen] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pærənt] [tu:; tə] [nʌn] , [ðəʊ] [wi:; wi] [stænd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

then	we	are	apparent	to	none	,	though	we	stand	before	a	thousand	.
然后	我们	是	明显	到	没有任何	,	尽管	我们	站立	前	一个	千	.

这样，即使我们站在千人面前，也不会被任何人注意到。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	The	same	thing	applies	to	the	ship	.
"	这	相同的	事物	适用	到	这	船	.

“同样的道理也适用于这艘船。”

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ] [sti:l] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən]

but	suppose	I	steal	an	object	right	out	of	the	hands	of	a	human
但	认为	我	偷	一个	目的	正确的	出去	的	这	双手	的	一个	人类

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ˌels'weə(r)] .

and	place	it	elsewhere	.
和	地方	它	别处	.

但假设我从人手中偷走一件物品，然后把它放到别的地方。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [si:sɪz] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] — ['nevə(r)] [dɪd] [ɪg'zɪst] .

To	his	mind	it	ceases	to	exist	—	never	did	exist	.
到	他的	头脑	它	停止	到	存在	—	绝不	做过	存在	.

在他看来，它已经不存在了——它从来就不存在过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [mu:v] [ɪt'self] ;

There	was	nothing	to	move	it	;	it	could	not	move	itself	;
那里	曾是	没有什么	到	移动	它	;	它	可以	不是	移动	本身	;

没有什么东西可以移动它；它自己也无法移动；

[səʊ] [hɪz; ɪz] [wi:k] ['ɪntəlekt] [teɪks] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] [aʊt] [baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

so	his	weak	intellect	takes	the	easiest	way	out	by	rejecting	the	whole	affair	.
所以	他的	虚弱的	智力	需要	这	最容易	方式	出去	经过	拒绝	这	所有的	事务	.

所以他智力低下，选择了最简单的逃避方式，拒绝了整件事。

" [ɔːl][ɪn][ɔːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] .
" All in all , we are about as safe as we could be .
" 全部 在 全部 , 我们 是 关于 作为 安全的 作为 我们 可以 是 .

"总而言之，我们已经尽可能地安全了。"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][wʌn][nɒn] - [bɪ'liːvə(r)] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][juː 'es] . "
As long as there is one non - believer somewhere near us . "
作为 长的 作为 那里 是 一 非 - 信徒 某处 靠近 我们 . "

只要我们附近还有一个不信教的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [riˈmɑːk] [kuːʃ] .
" It is a good thing , " remarked Koosh .
" 它 是 一个 好的 事物 , " 评论 库什 .

"这是件好事，"库什说道。

" [ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] [maɪt] [rɪ'zent] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] . "
" The Earthmen might resent us if they knew of our presence . "
" 这 地球人 可能 怨恨 我们 如果 他们 知道 的 我们的 在场 . "

"如果地球人知道我们的存在，他们可能会怨恨我们。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" - [ə'brʌptli] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'weə(r)][ɒv; əv]
" Thuko abruptly dismissed the subject and said , " I am increasingly aware of
" - 突然 解雇 这 主题 和 说 , " 我 是 日益 意识到的 的
[ðə; ðɪ] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
the pangs of hunger .
这 疼痛 的 饥饿 .

"图科突然打断了这个话题，说道：'我越来越能感受到饥饿的煎熬。

[pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd][best] [lɔːntʃ] ['aʊə(r)] ['spɒdʒən] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['festɪv] ['ɔːdʒi][æt; ət]
Perhaps we could best launch our sojourn on Earth with a festive orgy at
也许 我们 可以 最好的 发射 我们的 旅居 在 地球 和 一个 节日 狂欢 在
[sʌm; səm] [fuːd] [em'pɔːriəm] .
some food emporium .
一些 食物 商场 .

或许我们可以以在某个美食广场举办一场盛大的狂欢派对来开启我们在地球上的旅程。

" [kuːʃ] [laɪkt] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðeɪ] [[hɔpt]] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Koosh liked the idea and forthwith they hopped off in search of a
" 库什 喜欢 这 主意 和 立即 他们 跳跃 离开 在 搜索 的 一个
['suːpəmɑːkɪt] ,
supermarket ,
超级市场 ,

Koosh很喜欢这个主意，于是他们立刻跳下车去找超市。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [vəˈkeiʃnə(r)] .
of which they had heard much from returning vacationers .
的 哪个 他们 有 听到 很多 从 返回 度假者 .

他们从度假归来的游客那里听说了许多类似的事情。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ðem; ðəm] ['druːlɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
Enough to start them drooling in anticipation .
足够的 到 开始 他们 流口水 在 预期 .

足以让他们垂涎三尺，充满期待。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [tuː] [blɒks] [ðeɪ] ['baʊndɪd] [pɑːst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [pə'destriənz] ,
In the first two blocks they bounded past a dozen or more pedestrians ,
在 这 第一的 二 积木 他们 有界 过去的 一个 打 或者 更多的 行人 ,

在前两个街区，他们就超过了十几个行人。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [peɪd] [ðem; ðəm][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
each **of** **whom** **paid** **them** **no** **attention** **.**
每个 的 谁 有薪酬的 他们 不 注意力 .

他们都对他们视而不见。

[faɪv] [blɒks] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Five **blocks** **more** **and** **they** **found** **what** **they** **were** **looking** **for** **.**
五 积木 更多的 和 他们 成立 什么 他们 是 寻找 为了 .

再走五个街区，他们就找到了他们要找的东西。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [tʃeɪn] ,
It **bore** **the** **name** **of** **a** **well** **-** **known** **chain** **,**
它 钻孔 这 姓名 的 一个 出色地 - 已知 链 ,

它沿用了一家知名连锁店的名字，

[ðəʊ] [ðə; ði]['kʌləf(ə)l] [saɪn][wɒz; wəz] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
though **the** **colorful** **sign** **was** **meaningless** **to** **the** **Shisti** **and** **his** **assistant** **,**
尽管 这 丰富多彩的 符号 曾是 无意义的 到 这 - 和 他的 助手 ,

虽然这块色彩鲜艳的招牌对施蒂和他的助手来说毫无意义，

[sɪns] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] ['eni] [ɒv; əv] ['ɜːrθs]
since **the** **Martians** **had** **never** **taken** **the** **trouble** **to** **learn** **any** **of** **Earth's**
自从 这 火星人 有 绝不 已采取 这 麻烦 到 学习 任何 的 地球的
[ˌmʌltɪ'feəriəs] ['læŋgwɪdʒ] ,
multifarious **languages** **,**
五花八门 语言 ,

由于火星人从未费心学习过地球上种类繁多的语言，

['aɪðə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)]['spəʊkən] .
either **written** **or** **spoken** **.**
任何一个 书面 或者 说 .

无论是书面还是口头形式。

[ðeɪ] ['entəd] ,
They **entered** **,**
他们 进入 ,

他们进去了，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðeə(r)]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [sent] [wɜː(r); wə(r)] [ə'seil] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]
and **at** **once** **their** **organs** **of** **scent** **were** **assailed** **by** **such** **a** **profusion** **of**
和 在 一次 他们的 器官 的 香味 是 遭受攻击 经过 这样的 一个 丰富 的
[sə'laɪvə][ɪn'spaɪərɪŋ]['əʊdəz] [ðæt] [kuːʃ] [ɔːl][bʌt; bət] [kə'læpst] [ɪn][æn; ən]['eɪgjuː][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .
saliva **inspiring** **odors** **that** **Koosh** **all** **but** **collapsed** **in** **an** **ague** **of** **rapture** **.**
唾液 鼓舞人心 气味 那 库什 全部 但 倒塌 在 一个 疟疾 的 狂喜 .

他们的嗅觉器官立刻被大量令人垂涎的气味所冲击，以至于库什几乎欣喜若狂，晕倒在地。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [wiːld] [kən'traɪvəns] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
He **grasped** **a** **wheeled** **contrivance** **for** **support** **.**
他 抓住 一个 带轮子的 装置 为了 支持 .

他抓住一个带轮子的装置支撑身体。

- ['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɪn] [sʌtʃ] [prɪ'lɪməˌneri] , [bʌt; bət] [[hɔpt]] ['fræntɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]
Thuko **wasted** **no** **time** **in** **such** **preliminaries** **,** **but** **hopped** **frantically** **down** **the** **aisle**
- 浪费 不 时间 在 这样的 预备工作 , 但 跳跃 疯狂地 向下 这 走道
['ɪntuː][ðə; ði][prə'djuːs] [dɪ'pɑːtmənt] ,
into **the** **produce** **department** **,**
进入 这 生产 部门 ,

图科没有浪费时间做这些准备工作，而是慌慌张张地跳下货架，冲进了蔬果区。

[græbd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['gʌstəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs][fæt]
grabbed a huge cabbage and began eating with all the gusto of a circus fat
抓住 一个 巨大的 卷心菜 和 开始 吃 和 全部 这 古斯托 的 一个 马戏团 胖的
['leɪdi] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
lady down to her last three hundred pounds .
女士 向下 到 她 最后的 三 百 磅 .

她抓起一颗巨大的卷心菜，开始狼吞虎咽，就像一个体重只剩下最后三百磅的马戏团胖女人一样。

[ˌnɪə'baɪ] [ðə; ði] [prə'djuːs] [klɑːk] [liːnd] ['draʊzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [sækt] [pə'teɪtəʊ] [dɪ'spleɪ] ,
Nearby the produce clerk leaned drowsily against the sacked potato display ,
附近 这 生产 职员 倾斜 昏昏欲睡地 反对 这 被解雇 土豆 展示 ,

附近的蔬果部售货员昏昏欲睡地倚靠在装满土豆的货架上。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['respaɪt] ['ɒfəd] [baɪ][ə; eɪ][mɪd] - ['mɔːnɪŋ] [slæk] ['pɪəriəd] .
enjoying the respite offered by a mid - morning slack period .
享受 这 喘息 提供 经过 一个 中 - 早晨 松弛 时期 .

享受上午短暂的休息时间。

[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [saʊndz] [rɪ'zʌltənt]
Oblivious to the theft of the cabbage and the crunching sounds resultant
浑然不觉 到 这 盗窃 的 这 卷心菜 和 这 嘎吱作响 声音 结果
[ˌðeə'frɒm] ,
therefrom ,
由此 ,

他丝毫没有注意到卷心菜被偷走了，也没有听到由此产生的嘎吱声。

[hiː; hi] ['spekjələtɪvli] [aɪd] [æn; ən]['ʌndə(r)] - [drest] [blɒnd] ['trɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
he speculatively eyed an under - dressed blonde tripping by the window .
他 推测性地 眼睛 一个 在下面 - 穿着 金发 绊倒 经过 这 窗户 .

他饶有兴致地瞥了一眼窗边一个衣着暴露的金发女郎。

- ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv][bə'nɑːnəz] .
Thuko finished the vegetable and without pause started on a stalk of bananas .
- 完成的 这 蔬菜 和 没有 暂停 开始 在 一个 茎 的 香蕉 .

图科吃完了蔬菜，然后毫不犹豫地开始吃香蕉。

['miːnwaɪl] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] [aɪl] ,
Meanwhile , in another aisle ,
同时 , 在 其他 走道 ,

与此同时，在另一条过道里，

[kuːʃ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv]['groʊ] - [pʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Koosh had discovered the delights of Gro - Pup and was well into his
['sekənd][bɒks] .
second box .
第二 盒子 .

Koosh 发现了 Gro-Pup 的乐趣，已经吃完了第二盒。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ɒv; əv][nɪə(r)] - [stɑː'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] ,
There was a lifetime of near - starvation to counterbalance ,
那里 曾是 一个 寿命 的 靠近 - 饥饿 到 抗衡 ,

但与之相对的是，他一生都饱受饥饿的折磨。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][wʌn] [ʃɔːt] [jɪə(r)] [ðɪs] [və'reɪʃəs] [tiːm] [wʊd] ['ɒbviəsli]
and if that could be done in one short year this voracious team would obviously
和 如果 那 可以 是 完毕 在 一 短的 年 这 贪婪的 团队 会 明显地
[ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
accomplish it .
完成 它 .

如果能在短短一年内完成这项任务，这支充满干劲的团队肯定能做到。

[ðeɪ] [muːvd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] , ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [fuːd]
They moved slowly along the shelves , stowing away incredible amounts of food
他们 已搬 缓慢地 沿着 这 货架 , 存放 离开 极好的 金额 的 食物
[ænd; ənd] [drɪŋk] .
and drink .
和 喝 .

他们沿着货架缓慢移动，存放了数量惊人的食物和饮料。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [pɑːðz] [met] [ɪn] [ðə; ði] [kænd] [gʊdz] ['sekʃ(ə)n] ,
When at last their paths met in the canned goods section ,
什么时候 在 最后的 他们的 路径 遇见 在 这 罐装 商品 部分 ,

最后，他们在罐头食品区相遇了。

- [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] .
Thuko picked up one of the cylindrical objects and stared at it , thinking .
- 挑选 向上 一 的 这 圆柱体 对象 和 凝视 在 它 , 思维 .

图科拿起其中一个圆柱形物体，盯着它，陷入沉思。

[kuːʃ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
Koosh waited patiently .
库什 等待 耐心 .

库什耐心地等待着。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - .
A minute passed and it seemed the problem would defeat the Assistant Shisti .
一个 分钟 通过了 和 它 似乎 这 问题 会 击败 这 助手 - .

一分钟过去了，这个问题似乎难倒了助理希斯蒂。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['wiːldɪŋ] [ə; eɪ] ['kliːvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd]
But then his eye was caught by the butcher wielding a cleaver on a side
但 然后 他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 这 屠夫 挥舞 一个 菜刀 在 一个 边
[ɒv; əv] [biːf] .
of beef .
的 牛肉 .

但随后他的目光被正在用菜刀处理半块牛肉的屠夫吸引了。

[belz] [ræŋ] [ɪn] - [hed] .
Bells rang in Thuko's head .
钟声 响铃 在 - 头 .

图科脑中响起了警钟。

[hiː; hi] [[hɔpt]] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [miːt] ['kaʊntə(r)] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kliːvə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts]
He hopped behind the meat counter , obtained a second cleaver from its
他 跳跃 在后面 这 肉 柜台 , 获得 一个 第二 菜刀 从 它是
['hæŋɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
hanging place and returned .
绞刑 地方 和 返回 .

他跳到肉柜台后面，从挂着的地方取下第二把菜刀，然后走了回来。

[greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [æz; əz] [hiː; hi] [lɔp] [ɒf] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Great was his triumph as he lopped off the tops of two of the
伟大的 曾是 他的 胜利 作为 他 砍伐 离开 这 最高额 的 二 的 这
[kən'teɪnə(r)z] ,
containers ,
容器 ,

他砍掉了两个集装箱的顶部，取得了巨大的胜利。

['spætərɪŋ] [kuːʃ] [wɪð] [stjuːd] [tə'mɑːtəʊz] .
spattering Koosh with stewed tomatoes .
飞溅 库什 和 炖 西红柿 .

将炖番茄溅到库什上。

[wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ˌriː'dʌbld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] ['maːʃiənz] ['emptid] [kæn; kən]['ɑːftə(r)][kæn; kən]

With	hunger	redoubled	by	the	delay	,	the	Martians	emptied	can	after	can
和	饥饿	加倍	经过	这	延迟	,	这	火星人	清空	能	后	能

[ɒv; əv] [fruːts] ,

of	fruits	,
的	水果	,

由于延误，饥饿感加剧，火星人一罐接一罐地吃光了水果罐头。

['vedʒtəb(ə)lz] , [dʒuːs][ænd; ənd] [miːts] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] [tɪnz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

vegetables	,	juices	and	meats	,	tossing	the	decapitated	tins	behind	them	in	the
蔬菜	,	果汁	和	肉类	,	抛掷	这	被斩首	罐头	在后面	他们	在	这

[aɪl] .

aisle	.
走道	.

蔬菜、果汁和肉类，他们把被砍掉头的罐头扔到过道后面。

[ə; eɪ] ['plʌmpiʃ] ['wʊmən] ['ʃɒpə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['wɔdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌn'hʌrɪdli] ,

A	plumpish	woman	shopper	approached	,	waddling	along	unhurriedly	,
一个	丰满的	女士	购物者	接近	,	摇摇摆摆	沿着	不慌不忙	,

一位身材略显丰腴的女顾客慢悠悠地走来，

['pɔːzɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][skwɪnt][æt; ət][ə; eɪ]['grəʊsəri][lɪst][ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən]['aɪtəm][frɒm; frəm]

pausing	occasionally	to	squint	at	a	grocery	list	and	take	an	item	from
暂停	偶尔	到	眯	在	一个	杂货店	列表	和	拿	一个	物品	从

[ðə; ði] [ʃelvz] .

the	shelves	.
这	货架	.

时不时停下来眯着眼睛看一眼购物清单，然后从货架上拿下一件商品。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [kuːʃ] [ænd; ənd] - ,

As	she	neared	Koosh	and	Thuko	,
作为	她	接近	库什	和	-	,

当她靠近库什和图科时，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] ['piːz] [ænd; ənd][ɪn][səʊ]['duːɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

she	reached	out	for	a	can	of	peas	and	in	so	doing	brought	her
她	达到	出去	为了	一个	能	的	豌豆	和	在	所以	正在做	带来	她

[hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [hed] .

hand	against	the	back	of	Koosh's	head	.
手	反对	这	后退	的	-	头	.

她伸手去拿一罐豌豆，结果手碰到了库什的后脑勺。

[kuːʃ] [grʌnt] [ɪn] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

Koosh	grunted	in	annoyance	and	moved	his	head	out	of	the	way	.
库什	哼哼	在	烦恼	和	已搬	他的	头	出去	的	这	方式	.

库什不耐烦地哼了一声，把头扭到一边。

[ðə; ði]['wʊmən] [meɪd] [ə'nʌðə(r)][traɪ][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv] ['piːz] .

The	woman	made	another	try	and	this	time	secured	the	can	of	peas	.
这	女士	制成	其他	尝试	和	这	时间	安全	这	能	的	豌豆	.

那名女子又试了一次，这次终于拿到了那罐豌豆。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑːt][ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] ,

She	placed	it	in	her	cart	and	moved	on	,
她	放置	它	在	她	大车	和	已搬	在	,

她把它放进购物车，然后继续往前走。

[ə'pærəntli] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][hæd; həd] ['hæpənd] .

apparently	unaware	that	anything	out	of	the	ordinary	had	happened	.
显然	不知情	那	任何事物	出去	的	这	普通的	有	发生	.

显然没有意识到发生了任何异常情况。

[nɒt] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪ'veləp] ['leprəsi] .

Not	much	later	she	would	develop	leprosy	.
不是	很多	之后	她	会	发展	麻风	.

不久之后，她就患上了麻风病。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [haʊ] ['evri] ['lepə(r)] [θru:'aʊt]

For	that	,	incredible	as	it	seems	,	was	just	how	every	leper	throughout
为了	那	,	极好的	作为	它	似乎	,	曾是	只是	如何	每一个	麻风病人	自始至终

[taɪm] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

time	had	contracted	the	disease	.
时间	有	合同	这	疾病	.

令人难以置信的是，历史上所有麻风病人都是这样感染这种疾病的。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ˌæksɪ'dent(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃnɪŋ; və'keɪʃnɪŋ] ['mɑ:ʃn] .

By	coming	in	accidental	contact	with	a	vacationing	Martian	.
经过	未来	在	偶然	接触	和	一个	度假	火星人	.

偶然间与一位正在度假的火星人接触。

[ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

The	Martians	did	not	know	of	it	,	of	course	.
这	火星人	做过	不是	知道	的	它	,	的	课程	.

当然，火星人对此一无所知。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

But	even	if	they	had	,	it	would	have	made	no	difference	to	them	.
但	甚至	如果	他们	有	,	它	会	有	制成	不	不同之处	到	他们	.

但即便他们真的那样做了，对他们来说也毫无意义。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðeə(r)] ['wʌri] [ɪf] [ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] ['ɜ:θɪən] [kɔ:t] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æn; ən]

Should	it	be	their	worry	if	a	blundering	Earthian	caught	from	them	an
应该	它	是	他们的	担心	如果	一个	笨拙	地球人	捕捉	从	他们	一个

[ɪn'kjʊərəbl] ['eɪlmənt] ?

incurable	ailment	?
不治之症	病痛	?

如果一个粗心的地球人从他们那里染上了不治之症，这难道是他们的责任吗?

[wʌn] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ?

One	which	to	them	was	not	even	a	disease	?
一	哪个	到	他们	曾是	不是	甚至	一个	疾病	?

对他们来说，这甚至算不上是一种疾病?

['ɒbviəsli] [nɒt] .

Obviously	not	.
明显地	不是	.

显然不是。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [went] [ɒn] ['i:tɪŋ] ,

The	Shisti	and	his	assistant	went	on	eating	,
这	-	和	他的	助手	去	在	吃	,

希斯蒂和他的助手继续吃饭。

['skwi:lɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'lɪʃəs] [teɪst] [ɒv; əv] [i:tʃ] [nju:] [fu:d] .

squealing	in	delight	with	the	first	delicious	taste	of	each	new	food	.
尖叫	在	喜	和	这	第一的	可口的	品尝	的	每个	新的	食物	.

每次尝到新食物的美味，都会发出欣喜的尖叫声。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sekənd] [deɪ] [ɒn] [ɜ:θ] [faʊnd] [ku:ʃ] [ænd; ənd] - ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ]

The	beginning	of	their	second	day	on	Earth	found	Koosh	and	Thuko	hopping	along
这	开始	的	他们的	第二	天	在	地球	成立	库什	和	-	跳跃	沿着

[ðə; ði] [stri:t] [ɪn][kwest][ɒv; əv] [nju:] ['pleʒəz] .

the	street	in	quest	of	new	pleasures	.
这	街道	在	寻求	的	新的	快乐	.

在地球上的第二天，库什和图科蹦蹦跳跳地走在街上，寻找新的乐趣。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [rɔ:] .

The	air	was	damp	and	raw	.
这	空气	曾是	潮湿	和	生的	.

空气潮湿而污浊。

[ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'ləʊ] , ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]

Overhead	a	leaden	sky	threatened	the	world	below	,	hinting	at	the	unpleasant
开销	一个	铅灰色	天空	威胁	这	世界	以下	,	暗示	在	这	令人不快的

[ˌi:kwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] ['weðə(r)] [su:n] [tu:; tə] [kʌm] .

equinoctial	weather	soon	to	come	.
春分	天气	很快	到	来	.

头顶上，铅灰色的天空笼罩着大地，预示着即将到来的秋分时节的恶劣天气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['ma:ʃiənz] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] ,

But	the	two	Martians	took	no	notice	,
但	这	二	火星人	采取	不	注意	,

但那两个火星人却毫不在意。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][kəʊld][ɒv; əv][ðeə(r)]

accustomed	as	they	were	to	the	awful	winds	and	cold	of	their
习惯	作为	他们	是	到	这	可怕	风	和	寒冷的	的	他们的

[həʊm] ['plænɪt] .

home	planet	.
家	行星	.

他们早已习惯了家乡星球上可怕的寒风和严寒。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['pærədaɪs][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

This	was	paradise	in	comparison	.
这	曾是	天堂	在	比较	.

相比之下，这里简直是天堂。

[ku:ʃ] ['rɛdəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [stɔ:ks] [æz; əz] [ðeɪ] ['baʊndɪd] [θru:] [ˌdaʊn'taʊn]

Koosh	reddled	a	little	song	with	his	eye	-	stalks	as	they	bounded	through	downtown
库什	红肿	一个	小的	歌曲	和	他的	眼睛	-	茎	作为	他们	有界	通过	市中心

['træfɪk] ,

traffic	,
交通	,

库什用他的眼柄哼着小曲，他们蹦蹦跳跳地穿过市中心的车流。

[bʌt; bət] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tu:; tə] [lu:z] [hɪm'self][ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn]

but	took	care	not	to	lose	himself	in	it	to	the	point	of	coming	down	in
但	采取	关心	不是	到	失去	他自己	在	它	到	这	观点	的	未来	向下	在

[ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [kɑ:z] .

the	path	of	one	of	the	whizzing	cars	.
这	小路	的	一	的	这	呼啸	汽车	.

但他小心翼翼地不让自己沉迷其中，以至于走到疾驰而来的汽车前面去。

[ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] [dɪd][nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [smæʃ] [ðem; ðəm]

The	terrifying	machines	did	not	need	to	believe	in	their	existence	to	smash	them
这	恐怖	机器	做过	不是	需要	到	相信	在	他们的	存在	到	粉碎	他们

[tu:; tə] ['blʌdi] [pʌlp] .

to	bloody	pulp	.
到	血腥	纸浆	.

这些可怕的机器不需要相信它们的存在，就能将它们碾成血肉模糊的肉泥。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][swæŋk][həʊ'tel] , - [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [wɪð] [ə; eɪ]['tendrəl] .

In	front	of	a	swank	hotel	,	Thuko	called	a	halt	and	motioned	with	a	tendril	.
在	正面	的	一个	时髦	酒店	,	-	称为	一个	停止	和	示意	和	一个	卷须	.

在一家豪华酒店前，图科叫住了她，并用触须做了个手势。

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd] ['θrɪlɪŋ] ['lʌkʃəriz] .

"	This	would	be	a	likely	place	to	find	thrilling	luxuries	.
"	这	会	是	一个	可能	地方	到	寻找	惊险	奢侈品	.

“这里很可能是寻找令人兴奋的奢侈品的地方。”

[maɪ] [frend] [jɛmə] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ðɪ]

My	friend	Yemma	told	me	that	on	his	vacation	he	lived	a	month	in	the
我的	朋友	叶玛	讲述	我	那	在	他的	假期	他	居住地	一个	月	在	这

['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [stˈrʌktʃəz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][wɒz; wəz][səʊ][fæt][hiː; hi]

kitchen	of	one	of	these	structures	and	when	he	came	out	was	so	fat	he
厨房	的	一	的	这些	结构	和	什么时候	他	来了	出去	曾是	所以	胖的	他

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɒp] .

could	scarcely	hop	.
可以	几乎	跳	.

我的朋友叶玛告诉我，他度假时在其中一栋房子的厨房里住了一个月，出来的时候胖得几乎跳不动了。

" [kuːʃ] ['dribl] ['spɪtl] .

"	Koosh	dribbled	spittle	.
"	库什	运球	唾沫	.

“库什吐出了唾沫。”

" ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] .

"	Wonderful	,	wonderful	.
"	精彩的	,	精彩的	.

“太棒了，太棒了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌaʊtˈduː] [jɛmə] .

We	shall	outdo	Yemma	.
我们	将	胜过	叶玛	.

我们将超越耶玛。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][spend] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][fæt]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['tendrəlz] !

We	shall	spend	three	months	and	come	out	fat	even	in	our	tendrils	!
我们	将	花费	三	几个月	和	来	出去	胖的	甚至	在	我们的	卷须	!

我们将待上三个月，出来的时候连触须都会变得肥硕！

" - ['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] .

"	Thuko	opened	the	door	and	they	entered	.
"	-	打开	这	门	和	他们	进入	.

“图科打开门，他们走了进去。”

[ðə; ðɪ] ['lɒbi] [wɒz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɑːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [desk] ,

The	lobby	was	empty	except	for	a	clerk	behind	the	desk	,
这	大厅	曾是	空的	除了	为了	一个	职员	在后面	这	桌子	,

大厅里空无一人，只有柜台后面的一名接待员。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

who	was	at	the	moment	engrossed	in	a	newspaper	.
WHO	曾是	在	这	片刻	全神贯注	在	一个	报纸	.

他当时正全神贯注地看着报纸。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm] ,

Ignoring	him	,
忽略	他	,

不理他，

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn]['pænɪk] [heɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪ'lektəbl] ['freɪgrəns] ['fləʊtɪd]

they	crossed	the	room	in	panic	haste	as	a	faint	but	delectable	fragrance	floated
他们	交叉	这	房间	在	恐慌	匆忙	作为	一个	头晕的	但	美味的	香味	漂浮

['ɪntuː][ðeə(r)] [sent] ['ɔːrgənz] .

into	their	scent	organs	.
进入	他们的	香味	器官	.

一股淡淡的、令人陶醉的香气飘进了他们的嗅觉器官，他们惊慌失措地穿过房间。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] [hɔ:l] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [hju:'mænəti] .

The	spacious	dining	hall	was	crowded	with	humanity	.
这	宽敞	用餐	大厅	曾是	挤	和	人类	.

宽敞的餐厅里挤满了人。

[æt; ət][wʌn]['teɪb(ə)l][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [mæn][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] ,

At	one	table	a	tall	,	thin	man	was	speaking	into	a	microphone	,
在	一	桌子	一个	高的	,	薄的	男人	曾是	请讲	进入	一个	麦克风	,

其中一张桌子旁，一个身材高瘦的男人正对着麦克风讲话。

[waɪl] [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

while	all	eyes	turned	in	his	direction	.
尽管	全部	眼睛	转向	在	他的	方向	.

所有人的目光都转向了他。

[məʊst]['ræptli] [ə'tentɪv] [ɒv; əv][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ju:θfl] ['dainəz] ,

Most	raptly	attentive	of	all	were	the	great	number	of	youthful	diners	,
最多	欣喜若狂	细心	的	全部	是	这	伟大的	数字	的	青春	食客	,

其中最全神贯注的是数量众多的年轻食客。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɔ:] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ɒn] ['wɜ:ʃɪp] .

who	seemed	to	regard	the	speaker	with	an	awe	that	bordered	on	worship	.
WHO	似乎	到	看待	这	扬声器	和	一个	敬畏	那	带边框	在	崇拜	.

他们似乎对演讲者充满了敬畏，近乎崇拜。

['ɒntə] [ðɪs] [si:n] [keɪm] [ku:ʃ] [ænd; ənd] - , [hɒt][ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv] ['i:təbəlz] [ænd; ənd]

Onto	this	scene	came	Koosh	and	Thuko	,	hot	on	the	trail	of	eatables	and
到	这	场景	来了	库什	和	-	,	热的	在	这	踪迹	的	食物	和

['driŋkəbl] .

drinkables	.
饮料	.

这时，库什和图科出现了，他们正紧追着各种吃喝的东西。

['spaɪɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðeɪ] ['hʌrid] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['teɪblz] ,

Spying	the	door	to	the	kitchen	,	they	hurried	toward	it	between	the	tables	,
间谍活动	这	门	到	这	厨房	,	他们	慌忙	朝向	它	之间	这	表格	,

他们瞥见了厨房的门，便赶紧从桌子间穿过，朝门走去。

['gæblɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['pæʃənət] [kən'dʒektʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

gabbling	at	each	other	in	passionate	conjecture	at	the	delicacies	awaiting	them	.
喋喋不休	在	每个	其他	在	热情的	推测	在	这	美味佳肴	等待中	他们	.

他们热烈地猜测着即将到来的美味佳肴，彼此叽叽喳喳地说个不停。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fjʊərɔ:(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] .

They	were	little	prepared	for	the	furor	that	followed	.
他们	是	小的	准备	为了	这	轰动	那	随后	.

他们对随之而来的轩然大波几乎没有任何准备。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [pɑ:st] .

It	began	at	the	first	table	they	passed	.
它	开始	在	这	第一的	桌子	他们	通过了	.

一切就从他们经过的第一张桌子开始。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][glɑ:ns, glæns][ðeə(r)] [wei] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

A	woman	sitting	there	glanced	their	way	,	pointed	at	them	,
一个	女士	坐着	那里	瞥了一眼	他们的	方式	,	尖	在	他们	,

坐在那里的一个女人瞥了他们一眼，指了指他们。

['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skri:m] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

opened	her	mouth	in	a	piercing	scream	and	fainted	dead	away	on	the	floor	.
打开	她	嘴	在	一个	冲孔	尖叫	和	昏厥	死的	离开	在	这	地面	.

她张开嘴发出一声刺耳的尖叫，然后昏倒在地，当场死亡。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs]

The	man	with	her	jumped	to	his	feet	,	shouting	something	in	a	hoarse	voice
这	男人	和	她	跳了起来	到	他的	脚	,	喊叫	某物	在	一个	嘶哑	嗓音

.

:

.

她身边的那个男人猛地站了起来，用沙哑的声音喊着什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] : " ['ðer] [hɪə(r)] !

It	sounded	like	:	"	They're	here	!
它	听起来	喜欢	:	"	它们是	这里	!

听起来像是："他们来了！"

[ɪts] ['faɪnəli] ['hæpənd] !

It's	finally	happened	!
它是	最后	发生	!

终于发生了！

[naʊ] [lets] [siː] [ðem; ðəm][kɔːl][ˌjuː 'es]['kreɪzi] !

Now	let's	see	them	call	us	crazy	!
现在	我们来吧	看	他们	称呼	我们	疯狂的	!

现在就让他们说我们疯了吧！

" ['ʌðə(r)z] [stʊd] [ʌp] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌbʌb] .

"	Others	stood	up	,	attracted	by	the	hubbub	.
"	其他的	站立	向上	,	吸引	经过	这	尘嚣	.

"其他人也被这喧闹声吸引，站了起来。"

[ðeɪ] ['kreɪnd] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [tuː] [bɪ'gæn] ['jelɪŋ] [ænd; ənd]

They	craned	to	see	;	and	when	they	did	,	they	too	began	yelling	and
他们	起重机	到	看	;	和	什么时候	他们	做过	,	他们	也	开始	大喊	和

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ,

gesticulating	,
做手势	,

他们伸长脖子去看；当他们看到时，也开始大喊大叫，手舞足蹈。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl][wɒz; wəz][wʌn][vɑːst] [siː] [ɒv; əv][saʊnd][ænd; ənd] ['məʊʃn] .

until	the	dining	hall	was	one	vast	sea	of	sound	and	motion	.
直到	这	用餐	大厅	曾是	一	广阔的	海	的	声音	和	运动	.

直到餐厅变成了一片喧嚣和拥挤的海洋。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['hezɪteɪtɪd] , [[hɔpt]] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [stɒpt] ['faɪnəli][ɪn]

The	Shisti	and	his	assistant	hesitated	,	hopped	forward	again	,	stopped	finally	in
这	-	和	他的	助手	犹豫了一下	,	跳跃	向前	再次	,	停止	最后	在

['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] .

utter	confusion	.
说出	困惑	.

希斯蒂和他的助手犹豫了一下，又向前跳了一步，最后停了下来，一脸茫然。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , [fɪə(r)] [kɔːt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

For	the	first	time	on	this	planet	,	fear	caught	at	them	.
为了	这	第一的	时间	在	这	行星	,	害怕	捕捉	在	他们	.

这是这个星球上第一次，恐惧攫住了他们。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['truːli][biː; bi] ?

Could	this	truly	be	?
可以	这	真的	是	?

这真的是真的吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] ?

Was	it	really	possible	that	they	had	been	detected	?
曾是	它	真的	可能的	那	他们	有	到过	检测到	?

他们真的有可能被发现吗？

[dɪd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hjuːmənz] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['maːʃiənz] - [ɪg'zɪstəns] ?
Did all of these humans believe in the Martians ' existence ?
做过 全部 的 这些 人类 相信 在 这 火星人 - 存在 ?

这些人全都相信火星人的存在吗?

['pleɪnli] , [ðeɪ] [dɪd] .
Plainly , they did .
显然 , 他们 做过 .

显然，他们做到了。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [fliː] , [kuːʃ] !
" We must flee , Koosh !
" 我们 必须 逃跑 , 库什 !

"我们必须逃走，库什！"

" - [bɔːl] [ɪn] ['terə(r)] .
" Thuko bawled in terror .
" - 嚎啕大哭 在 恐怖 .

"图科吓得嚎啕大哭。"

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] !
" Return to the ship !
" 返回 到 这 船 !

返回船上!

" [ænd; ənd] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːdz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['liːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
" And suiting action to words , he turned and went leaping back the
" 和 适合 行动 到 字 , 他 转向 和 去 跳跃 后退 这
[weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
way they had come .
方式 他们 有 来 .

"言行一致，他转身跳着朝他们来的方向走去。"

[kuːʃ] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [wɪð] [æn; ən] [ə'lækrəti] [ʌn'juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
Koosh followed close on his heel , with an alacrity unusual for that individual .
库什 随后 关闭 在 他的 脚跟 , 和 一个 敏捷 异常 为了 那 个人 .

库什紧随其后，动作之敏捷，与他平时的作风截然不同。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待!

[weɪt] , [pliːz] !
Wait , please !
等待 , 请 !

请稍等!

" ['sʌmwʌn] [kɔːld] .
" someone called .
" 某人 称为 .

有人打电话来了。

" [wiː; wi] [woʊnt] [hɑːm] [juː; jʊ] !
" We won't harm you !
" 我们 惯于 伤害 你 !

我们不会伤害你!

" ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Others took it up .
" 其他的 采取 它 向上 .

其他人也开始效仿。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [kuːʃ] [ænd; ənd] - [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

But	of	course	Koosh	and	Thuko	did	not	understand	.
但	的	课程	库什	和	-	做过	不是	理解	.

当然，库什和图科并不明白。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn] .

They	rushed	on	.
他们	匆忙	在	.

他们冲了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [pɔː] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] , ['pliːdɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]

And	the	crowd	poured	after	them	like	a	tidal	wave	,	pleading	with	them
和	这	人群	倾倒	后	他们	喜欢	一个	潮汐	海浪	,	恳求	和	他们

[tuː; tə][stɒp] .

to	stop	.
到	停止	.

人群像海啸般涌向他们，恳求他们停下来。

[θruː] [ðə; ði] ['lɒbi] , [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] , [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

Through	the	lobby	,	out	the	front	entrance	,	down	the	steps	,
通过	这	大厅	,	出去	这	正面	入口	,	向下	这	步骤	,

穿过大厅，走出前门，走下台阶，

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [[hɔpt]] [wɪð] [spiːd] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

the	Martians	hopped	with	speed	born	of	desperation	.
这	火星人	跳跃	和	速度	出生	的	绝望	.

火星人因绝望而以惊人的速度跳跃前进。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ʌn'hiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk] , [ɪn'tent]['əʊnli][ɒn] [ɪ'skeɪp]

They	started	across	the	street	,	unheeding	of	the	traffic	,	intent	only	on	escape
他们	开始	穿过	这	街道	,	不理会	的	这	交通	,	意图	仅有的	在	逃脱

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haʊlɪŋ] [pə'sjuːə] .

from	their	howling	pursuers	.
从	他们的	嚎叫	追击者	.

他们开始穿过马路，全然不顾来往的车辆，一心只想逃离呼啸而来的追赶者。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [trʌk] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .

Consequently	they	did	not	see	the	huge	truck	bearing	down	on	them	.
最后	他们	做过	不是	看	这	巨大的	卡车	轴承	向下	在	他们	.

因此，他们没有看到那辆正朝他们疾驰而来的巨型卡车。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [siː] [ðem; ðəm] .

Nor	did	the	driver	of	the	truck	see	them	.
也不	做过	这	司机	的	这	卡车	看	他们	.

卡车司机也没看到他们。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnə'lɜːrt] .

Not	that	he	was	unalert	.
不是	那	他	曾是	不警觉	.

并非他毫无警觉。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['maːʃiənz] .

No	,	it	was	merely	that	he	did	not	believe	in	Martians	.
不	,	它	曾是	仅仅	那	他	做过	不是	相信	在	火星人	.

不，他只是不相信火星人的存在而已。

[dʒʌst][æz; əz] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['məʊtərɪsts][ænd; ənd] [pə'destriənz] [kləʊz] [ə'raʊnd] [dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn]

Just	as	dozens	of	other	motorists	and	pedestrians	close	around	did	not	believe	in
只是	作为	几十个	的	其他	驾车者	和	行人	关闭	大约	做过	不是	相信	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就像周围几十名其他司机和行人一样，他们也不相信他们。

[ðə; ði] [trʌk] [rəʊld] ['fɔːwəd] .

The	truck	rolled	forward	.
这	卡车	滚动	向前	.

卡车向前滚动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] , ['skwɪʃɪŋ] [saʊnd] .

There	was	a	crunching	,	squishing	sound	.
那里	曾是	一个	嘎吱作响	,	挤压	声音	.

传来嘎吱嘎吱、挤压的声音。

[ə; eɪ] [bluː] ['fluːɪd] ['spætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [tʃʌŋks] [ɒv; əv]['spʌndʒi] [fleʃ] [reɪnd] [daʊn]

A	blue	fluid	spattered	over	the	hood	and	chunks	of	spongy	flesh	rained	down
一个	蓝色的	体液	溅射	超过	这	兜帽	和	块	的	海绵状的	肉	下雨了	向下

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [æz; əz][ðə; ði] ['delɪkətli] [bɪlt] ['eɪliənz] [keɪm] [ə'pɑːt][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

under	the	wheels	as	the	delicately	built	aliens	came	apart	in	a	thousand	pieces	.
在下面	这	车轮	作为	这	轻柔地	建造	外星人	来了	除	在	一个	千	件	.

蓝色液体溅到引擎盖上，海绵状的血肉碎片像雨点般落在车轮下，这些构造精巧的外星人瞬间分崩离析，化作无数碎片。

[æn; ən] [aɪ] - [stɔːk] , ['twɪtʃɪŋ] ['vaɪələntli] , [baʊnst] [ɒf] [ðə; ði][kæb] [ruːf] .

An	eye	-	stalk	,	twitching	violently	,	bounced	off	the	cab	roof	.
一个	眼睛	-	茎	,	抽搐	暴力	,	弹跳	离开	这	出租车	屋顶	.

一根眼柄剧烈地抽搐着，弹到了驾驶室顶棚上。

[ðə; ði] [trʌk] ['rʌmbl] [ɒn] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [tjuːn] .

The	truck	rumbled	on	,	the	driver	whistling	a	cheery	tune	.
这	卡车	隆隆声	在	,	这	司机	吹口哨	一个	欢快的	调	.

卡车隆隆驶来，司机吹着欢快的口哨。

['bɪts][ɒv; əv] [kuːʃ] [ænd; ənd] - [rəʊd] [wɪð] [hɪm] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [grɪl] .

Bits	of	Koosh	and	Thuko	rode	with	him	,	caught	in	the	grill	.
比特	的	库什	和	-	骑	和	他	,	捕捉	在	这	炙烤	.

Koosh 和 Thuko 的碎片也跟着他一起被夹在了烤架里。

[səʊ] [endid] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] - [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] . . . .

So	ended	the	Shisti	and	Assistant	Shisti's	vacation	on	Earth	.	.	.	.
所以	结束	这	-	和	助手	-	假期	在	地球	.	.	.	.

希斯蒂和她的助手希斯蒂在地球上的假期就此结束……

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dainəz][hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] .

Most	of	the	diners	had	gone	back	into	the	hotel	.
最多	的	这	食客	有	已消失	后退	进入	这	酒店	.

大部分用餐者都已返回酒店。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

They	had	stood	for	an	indecisive	moment	,	looking	this	way	and	that	.
他们	有	站立	为了	一个	优柔寡断	片刻	,	寻找	这	方式	和	那	.

他们犹豫了一会儿，四处张望。

['bæfld] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['biːɪŋs] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['strægl] [ˌɪn'saɪd][wʌn] [baɪ][wʌn] .

Baffled	by	the	disappearance	of	the	alien	beings	,	they	had	straggled	inside	one	by	one	.
困惑	经过	这	消失	的	这	外星人	生物	,	他们	有	散落的	里面	一	经过	一	.

由于外星生物的消失，他们百思不得其解，只好一个接一个地走进了屋内。

[fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Few	words	were	spoken	among	them	,
很少	字	是	说	之中	他们	,

他们之间几乎没有说话。

[sɪns] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['mentəli] ['bɪzi] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ə'kʌrəns] .

since	each	was	mentally	busy	forming	a	theory	to	explain	the	occurrence	.
自从	每个	曾是	精神上	忙碌的	成型	一个	理论	到	解释	这	发生	.

因为每个人都忙着构思理论来解释这一现象。

[tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['dæli] [bɪ'haɪnd] , [bəuθ] [juːðz] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ʌp] [wɪð]

Two	of	those	who	dallied	behind	,	both	youths	,	had	already	come	up	with
二	的	那些	WHO	拖延	在后面	,	两个都	青年	,	有	已经	来	向上	和

[ˌeksplə'neɪʃnz] ,

explanations	,
解释	,

落在后面的两个人，都是年轻人，已经给出了各自的解释。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [greɪt] ['zeləsnɪs] [ænd; ənd] ['meni]

and	were	telling	them	to	each	other	with	great	zealousness	and	many
和	是	讲述	他们	到	每个	其他	和	伟大的	热忱	和	许多

[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .

a	gesture	.
一个	手势	.

他们彼此热情洋溢地讲述着这些话，并伴有许多手势。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [bɪks] .

"	Listen	,	"	said	Bicks	.
"	听	,	"	说	比克斯	.

"听着，"比克斯说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [juːst] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [belts] .

"	I	tell	you	they	used	invisibility	belts	.
"	我	告诉	你	他们	用过的	隐形	腰带	.

我告诉你，他们使用了隐形腰带。

['sʌmθɪŋ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [wæk] [wɪð] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wen] [ðəʊz] ['biːɪŋs] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ]

Something	got	out	of	whack	with	them	just	when	those	beings	entered	the	dining
某物	得到	出去	的	猛击	和	他们	只是	什么时候	那些	生物	进入	这	用餐

[hɔːl][ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

hall	and	we	saw	them	.
大厅	和	我们	锯	他们	.

就在那些生物进入餐厅，我们看到它们的时候，它们似乎出了点问题。

[ðeɪ] [haɪ] - [teɪld] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][belts] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

They	high	-	tailed	it	,	working	on	the	belts	as	they	ran	.
他们	高的	-	有尾巴的	它	,	在职的	在	这	腰带	作为	他们	跑	.

他们飞奔而去，一边跑一边在传送带上工作。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [rɪ'peəd] .

By	the	time	they	reached	the	street	,	they	had	them	repaired	.
经过	这	时间	他们	达到	这	街道	,	他们	有	他们	已修复	.

当他们到达街道时，他们已经把车修好了。

[zæp] ! — [dʒʌst][laɪk] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] [ðem; ðəm] .

Zap	!	—	just	like	that	,	they	were	invisible	again	and	we	lost	them	.
扎普	!	—	只是	喜欢	那	,	他们	是	无形的	再次	和	我们	丢失的	他们	.

嗖！——就这样，他们又消失了，我们跟丢了他们。

[ɪts] ['sɪmp(ə)l] . "

It's	simple	.	"
它是	简单的	.	"

很简单。

" [ɪts] [tuː] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [pɔːl] ['skɔːnfəli] .

"	It's	too	simple	,	"	said	Paul	scornfully	.
"	它是	也	简单的	,	"	说	保罗	轻蔑地	.

"这太简单了，"保罗轻蔑地说。

" [waɪ] [wʊd] [bəuθ] [belts] [kɒŋk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ?
" **Why would both belts conk out at once ?**
" 为什么 会 两个都 腰带 康克 出去 在 一次 ?

“为什么两条皮带会同时失效？”

[maɪ] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] .
My idea is that they came out of another dimension .
我的 主意 是 那 他们 来了 出去 的 其他 方面 .

我的想法是，他们来自另一个维度。

['lʊkɪŋ] [ɜ:θ] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] , ['meɪbi] .
Looking Earth over for conquest , maybe .
寻找 地球 超过 为了 征服 , 或许 .

或许是在环顾地球，伺机征服。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] —
But when they found themselves in the hotel surrounded by a lot of people —
但 什么时候 他们 成立 他们自己 在 这 酒店 包围 经过 一个 很多 的 人们 —
[wɪd] [bi:; bi] ['mɒnstəz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
we'd be monsters to them ,
我们会 是 怪物 到 他们 ,

但当他们发现自己身处酒店，周围都是人时——在他们眼里，我们就像怪物一样。

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ðeɪ] [gɒt] ['pænɪki] [ænd; ənd] [ræn] .
you know — they got panicky and ran .
你 知道 — 他们 得到 惊慌失措 和 跑 .

你知道吗——他们惊慌失措地跑了。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] , [swɪtʃt] [ɒn] [wɒt'evə(r)] ['gædʒɪt] [ðeɪ] [ju:z] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðeə(r)]
Then they recovered , switched on whatever gadget they use , and returned to their
然后 他们 恢复 , 切换 在 任何 小工具 他们 使用 , 和 返回 到 他们的
[əʊn] [daɪ'menʃ(ə)n] .
own dimension .
自己的 方面 .

然后他们恢复了过来，打开了他们使用的某种装置，回到了自己的维度。

[aɪ'd] [bet] [maɪ] [laɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ɑ:nsə(r)] .
I'd bet my life that's the real answer .
ID 赌注 我的 生活 那就是 这 真实的 回答 .

我敢用我的生命打赌，这绝对是真正的答案。

" [bɪks] ['dɪd(ə)nt] [ə'gri:] .
" **Bicks didn't agree .**
" 比克斯 没有 同意 .

比克斯并不认同。

[hi:; hi] ['ridikju:l] [ðə; ði] ['θɪəri] , ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
He ridiculed the theory , improvised a joke about it .
他 嘲笑 这 理论 , 即兴发挥 一个 开玩笑 关于 它 .

他嘲笑了这种理论，并即兴编了个笑话来调侃它。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɑ:nsə(r)d] ['hɒtli] .
His companion answered hotly .
他的 伴侣 回答 热 .

他的同伴激烈地回答道。

[ɪ'mɜ:st] [ɪn] ['ɑ:gjumənt] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [həʊ'tel] [steps] .
Immersed in argument they walked slowly up the hotel steps .
沉浸式 在 争论 他们 步行 缓慢地 向上 这 酒店 步骤 .

他们争论不休，缓缓走上酒店的台阶。

[bəuθ][glɑːns, glæns] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bænə(r)] [stretʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Both	**glanced**	**briefly**	**at**	**the**	**large**	**banner**	**stretched**	**above**	**the**	**door**	**.**
两个都	瞥了一眼	简要地	在	这	大的	横幅	拉伸	多于	这	门	.

两人都匆匆瞥了一眼悬挂在门上的大横幅。

[ðə; ði]['bænə(r)] [wɪtʃ] [riːd] :

The	**banner**	**which**	**read**	**:**
这	横幅	哪个	读	:

横幅上写着:

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːˌkɒn] [ˌaɪ 'aɪ] !

WELCOME	**TO**	**THE**	**CHICON**	**II**	**!**
欢迎	到	这	奇康	二	!

欢迎来到奇康二世!

10th [wɜːld] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]

10th	**WORLD**	**SCIENCE**	**-**	**FICTION**
10th	世界	科学	-	小说

第十届世界科幻小说

[kən'venʃ(ə)n]

CONVENTION
习俗

习俗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神